



Zesse-nemeoxtoz

(Cheyenne Songs)



PM795
Z71P4



PM
795
Z 71 P 4
1907
56A

BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY.
1907
LIBRARY.

^Z Jesse--nemeortoz. ^Z //

(Cheyenne Songs.)

(Translated by Rev. Rodolphe Petter //

Printed in the Interest of the
MENNONITE MISSION.

1907.

PM. 798
271P4

WITNESS PRINT,
BERNE, IND.

Zesse—nemeoxtoz.

No. 1. Nahaônatovo. (Tune "Rock of Ages.")

Nahaônatov Ehan,
Ehan nahaônatov'.
Ahō à à nihettaz,
Nitao zémezetto:
Zévostanevešetto
Zeoxce-vistâmetto.

No. 2. Vostanevstomanehe.

(Tune "Rock of Ages.")

1. Vostanevs-tomanehe,
Ninox-tōse-metovaz!
Momoxe-masez-tovet',
Momoxe-vostanev-šet'.
Navostane-hevestov
Hōnise-tanotoz havs.
2. Nahóze-vâxse-xana
Nitao zehe-tohât'.
Heva onš-hot'se-tanot',
Heva onš-axaemet':
Ehóze-vonane havs
Ninoce-vostaneve.

3. Ninietametovaz,
Na nihahaneovaz.
Nstamenō nihô-otaz,
Haomenet' ninhatovaz:
šivatame-tanotovsz,
Nazaa-asetoē.
4. Zenšena-omo-tomet'
Ninoxtošemetovaz.
Mata-hovaneetto,
Matavōmaze Jesus,
Pave-maseztoveo!
Aene-veoxzemeo.

No. **3.** Nixhooxz. (Tune "Come Home.")

1. Nixhooxz, Nixhooxz Zehet ā-vonšenass
Zemav-stahameoess Nivostanehevstovevo!

Chorus: Zevoneozess, nixhooxz, hē nixhooxz,
Nixhooxz, Nixhooxz!
Ehész Ehan.

2. Nixhooxz, nixhooxz Ozetanoehasz
Zeše-kaneozesse Nivostanehevstovevo!

Chorus.

3. Nixhooxz, nixhooxz Nineše-onōmaen
Ehane Maheo Zistavostanevaez

Chorus.

No. 4. Niheneenovo Ehan.

(Tune "Chime of Silver Bell.")

1. Nihene-enovo Ehan,
Héam' zeēvāsz?
Ninistomone-tomovo
Hešivasztastoz?

Chorus: Nihó, Nihó, vehōme-meno, heto ešēv'!
Niasse-nootazemen, navoeše-tanom!

2. Nieše-nistomonenoz
Zheše-kašgonevs?
Na zheš-eše-maheonevs
Maheo Hēhya?

Chorus.

3. Nieše-mēstomōenon
Maheon-ostō:
Na niveš-hōotaenon,
Maheo Ehan.

Chorus.

No. 5. Nioxchaōnatovon.

(Tune "Chime of Silver Bell")

1. Nioxc-haōna-tovon Ehan
Maheo zeohātamasz.
Ahō nioxc-hetton mesēto
Zé-pave-meas Hēhyao.

Chorus: Nita-aseaxze-nonsz nemeoxtoz
Nimēstanon pav-hoxtaheo
Héama zehestāsz, Maheone-vostan
Vostanevstomanehe.

2. Vehōme-meno hiz ešēva;
Ninenisone-tovemenō:
Vistāme-meno
Zexhaōna-tovaze-menot' Ehan!

Chorus.

3. Pave-veoxzeme-meno,
Zetāēše-vostane-hevez.
Nitao šivatamenan
Zehaome-nessē hoeva.

Chorus.

No. 6. Jesus navostanehevetanota.

(Tune "Ich will streben.")

1. Jesus navostanehe-vetanota
Pave-vostanehe-vestoz.
Jesus nahozeo-vōsetanota
Mone-vostanehe-vestoz.

Chorus: Tōeztonet' natanše-ševetan,
Niēsizistoz naze-hēstahaō:
Oēnove-vostanehevetanosz
Zetaeš-hox-tamis-tom!

2. Hōma-tāno zēmaheon-histanov
Ninistā-xanomeve
Nāno zemonā, zepevahistanov
Ninista-mxtaeove

Chorus.

3. Niveše-vostanehe-vetovaze,
Ninietametovaz.
Jesus nionisyomā-tovaze,
Vostanevstomanehe!

Chorus.

4. Hē Zenithatto nihaōnatovaz,
Amesto nēna-vessevsz
Niheneenove zexhāomenet'
Manoce-ameoxzet'.

Chorus.

No. 7. À Maheo. (Tune "Gott is getreu.")

1. À Maheo, à Zemaxenithât',
Nitanhaoxzevaz.
À Zenithât', Zemaheonevet'
Nihaônatovaz.

Chorus: Ninisoneo, à šivatamenan
Nanēhovhem', à šivatame-men'
Niho Maheo!

2. À Maheo, Zeonisyomât'
Nihahaneovaz.
À Zenithât', Zehotoa-nahet'
Ninetôna-tovaz.

Chorus.

No. 8. Histanov.

(Tune "Bald ja bald", in der "Perle.")

1. Histanov zemoonatomo, (histanov)
Maheo zeēvasz hōma-tāno. (Ehan)
Hen hoe zepeva, zemonā, (hoe)
Momoxe-vōxtomaz hōmatān'!

Chorus: Ninovet', hōmatānō,
Jesus ā, nihoeotšemenō.
Ninovetto, hōmatāno,
Ā nixhooztomo-etovemenō! (hōmatāno).

2. Nāno neš nsze-nemeoton Ehan, (Ehan)
Zépave-vostanevaez Jesus. (Jesus)

Nszhetota-vehooton Ehan, (Ehan)

Maheo, zenoce-max-šivasztasz.

Chorus.

3. Nāno neš nszeoxc-haônatovon, (Ehan)

Maheo zenanos-ohâtamasz. (Maheo

Nszhetotane-hahaneovon, (Ehan)

Maheo, Ehan Zemaxe-nithasz!

Chorus.

No. 9. Hevostanehevestoz.

(Tune "I gave my life for thee").

1. Hevostanehevestoz Jesus niēnanomotā,

Nino-exanomō onissyom-vovē-hevátosz.

Otā Jesus zhešēnano etov

Hena hapo hevetov?

2. Heama-histanov, Enista-nō-oxzeta

Hoeva zēxhoéns Zensze-veše-vostanevata

Ota zénōoxto Jesus etov

Hena hapo hevetov?

3. Zexhestoomenēs Nisaa-tonš-hene-ēnô-

Ota estaxseho Zeveš-hestoomene-tovata.

Jesus nieš-hestoomenetō,

Hena hapo hevetov?

4. Héamâ hevenov Nista-ešehoeoztomō

Voveš-šivasztastoz Na maxe-vostanevs

tomanistoz.

Oxsē-meátosz nieš-hoeoztomō

Hena hapo hevetov?

No. 10. Ahā ešēva. (Tune "Happy Day").

1. Ahā ešēv', tó nexovev',
Jesus zeveš-heneenovaz.
Ahō à à nitahettaz,
Ahō à zévostanev-šet'

Chorus: Pav-ešēv', pav-ešēv',
Nathavs zévonano-mevet'.
Vovis-tomevsz, niészistoz,
Nathaônátoz, ahátomonsz!
Pav-ešēv', pavešēv',
Nathavs zévona-no-mevet'.

2. Ahā ešēv tó nexovev',
Zistaveše-šivatamet'.
Ahō à, à, nitahettaz
Jesus zeheše-mehoxet'.

Chorus.

3. Ahā ešēv' tó nexovev',
Maheo zeveš-hôoxet'.
Ahō à à nitahettaz,
Zex-heni-thà-ametovaz!

Chorus.

4. Ahā ešēv', tó nexovev',
Mans-tose-veš-hoénetto
Aenetto nsze-voveáz
Maxe-vostanevs-tomane,

Chorus.

No. 11. Nihahaneovaz.

(Tune "Nearer my God").

1. Nihahaneovaz, Nihó Maheo.
Hevahaomeo hôotaetto,
Navátome-nemen,
∴ Nihahaneovaz ∴ Nihó Maheo!
2. Zenše-amōse-met' hezen hoev',
Nisaa-nō-oxé tohov histanov.
Nivesseve, Nihó!
∴ Nihahaneovaz ∴ Nihó Maheo!
3. Nihó nimezeo zēpevaztom,
Zetapeva nitov onšhaomenet'.
Nihaônatovaz,
∴ Nihahaneovaz ∴, Nihó Maheo!
4. Nihó vonanomevsz nitao havs,
Hōnise-tano-tovsz atoētastov'.
Zexhō-moe-tanot',
∴ Nihahaneovaz ∴ Nihó, Maheo!

No, 12. Eše-veše-visthomemeno.

(Tune "Ach bleib bei uns").

1. Eše-veše-visthome-men',
Nišivaztastov' Jesus!
Nazaa-hôota-henon,
Hã-moxtastoz na havs.
2. Eše-veše-visthome-men',
Niëszistov' Jesus!
Naze-veše-amhaenon.
Nitao zepeva!
3. Eše-veše-visthomemen',
Zevónitto Jesus!
Veše neeva-otšenem',
Nazaa-vonšenâm'.
4. Eševeševisthomemen',
Nipavhastov' Jesus!
Zehetã-peva nitovan,
Nēna-mezemenō.
5. Eševeševisthomemen',
Mehos-hotoastov',
Nitao haomenestov'
Vostanevšemeno!
6. Eševeševisthomemen',
Hōmaovazistov'.
Vessevemeno Jesus,
Ešēva tazetã!

No. 13. Etaohapeva.

(Tune "Wie lieblich ist's hienieden").

1. Etaohapevae, Zezheše-manoēz.
:|: Nivehōmaen Jesus,
Na nišivatamaen. :|:
2. Jesus vehōmemeno, Zépave-manoēz:
:|: Hezen momoxenhëtto!
Hahaneovemeno. :|:
3. Nihene-enovemen', zenše-amōsemez:
:|: Vistāmemeno Jesus!
Navostane-hevstonan. :|:

No. 14. Maheo, mehossanistoz.

(Tune "Gott is die Liebe").

1. Maheo Ehan, mehossanistoz:
Maheo Ehan, namehota.

Chorus: Natahesse-nheve:
Maheo Ehan, Maheo Ehan, namehota.

2. Ná-voneoze hathavseveva,
Hathavseveva návonšena.

Chorus.

3. Namehavōxta zehavsevae,
Na neš Ehane naxhōota.

Chorus.

4. Emeatōe Vostanevhane
Momōnehevstov' našexana

Chorus.

5. Naveš-onōma heēszystovā
Naveš-ohāetanotō.

Chorus.

6. Naeše-meta hekotomastoz
Oanaxane navesseva.

Chorus.

No. 15. Navostanevázetan.

(Tune "Lord Jesus I long to be perfectly whole").

1. Navostanevázetan, Zenithátto
Jesus navenootan aenetto.
Ní-vehōmsz na visthāmsz,
Voveš-šivatamsz!
Na vonanomevsz nathavs,
Vonanomevsz.

Chorus: Vonanomevsz, voveš-šivatamsz!
Na vonanomevsz nathavs,
Vonanomevsz!

2. Zexhavsevoētaeonevetto,
Nathavs naveše-anovetanona.
Nívehōmsz, na visthāmsz,
Voveš-šivatamsz!
Na vonanomevsz nathavs,
Vonanomevsz!

Chorus.

3. Nahoxe-vostanehevetanona,
Na nihaōnatovaz, Zenithátto.
Nívehōmsz, na visthāmsz,
Voveš-šivatamsz!
Na vonanomevsz nathavs,
Vonanomevsz!

Chorus.

4. Nahoxevovetanaz, Zenithátto,
Naxanove-vostanehevetano,
Nívehōmsz, na vishhāmsz,
Voveš-šivatamsz!
Na vonanomevsz nathavs,
Vonanomevsz!
-

No. 16. Zehešekaneozet'.

(Tune "Muede bin ich geh zur Ruh).

1. Zeheše-kaneozet', Na zetose-ovše-nat,
Hōmaoveo Niho, Zetaeše-vōnaoz.
2. Hevahavsevoētāt',
Hassetanomevsz nathavs,
Heszhema-emeva Jesus
Navešhoxeananev'.
3. Nitao navōhestot', Hōmaovenan Nihó!
Nitao vostaneo Vovónešetovenan.
4. Zeohaomenesē, Hāomoxenan Nihó!
Zevonhistanovesē,
Nihó vostanevšenan.

No. 17. Eohā. (Tune "Low in the grave").

1. Emeha-átohōe, Jesus Zenithasz,
Ehan Hēhya, Jesus, Ehan Hēhya.

Chorus: Zeá-tohosz eohā!
Eaáze-evha-amēne.
Eohā, ehotaha nināestonan.
Eevha-ametanen éevha-ohā.
Eohā! Jesus, voešetan
Eévhâ-hā!

2. Notxo éneeva-vōmā Ax-toho-hestov'
Jesus Zenithasz Ehan Hēhya.

Chorus.

3. Naestoz esaa-toomanā,
Jesus ēvha-tataen
Evha-ohā Jesus, Ehan Hēhya.

Chorus.

No. 18. Ahō nivešhettazemenō.

(Tune "All people that")

1. Ahō nivešhettazemen',
Zenithatto heto mātām,
Na naame-tanenstonan
Na napevomoxtastonan.
2. Nianho-veš-hoxomoxtoz
Namátasooman zen hoev',
Na ametanene mātām
Na nistoha zepevaē.

No. 19. Nitao vostane hoeva.

(Tune "All people that on earth.")

1. Nitao vostane hoev',
Ehan hetota-vovea.
Vovóneše-vehoota,
Zémanoëss, zehetaës.
 2. Nitapev-hene-enovon
Maheo Zemaxenithasz,
Zémanhaez henisone',
Zeohâetanotovaez.
 3. Hetota-hahaneova,
Nēna-vehoota Ehan.
Etapeva zévehoōs,
Ahō hetta nemeota.
 4. Ota nimaheonaman,
Ešivaz-ta-eoneve.
Enoce-maheoneve,
Zeonisy-om-hetomasz
-

No. 20. Doxology.

Vovea Maheo Ehan!
Vovea Hēhya Zenithasz!
Maheone-mátasōma!
Vovea mā-mansto-onasz!

No. 21. Zemaxevhonevetto.

(Tune "Come thou, Almighty King.")

1. Zemaxe-vehonevet', Hahaneovemeno.
Vistame-men' Ehane Maheo,
Zehenithaestovet' Nithâtovemeno
Vovoahē!
2. Ne še tanoto ve men',
Napave-vehooxtanon
Nivehestoz. Hahaneovemeno,
Pavetano-tanoz Nanistomons-tonan,
Niēsziſtoz.
3. Vovo-ešemsto-mane! Hahaneovemeno
Zémánoēz. Eše-visthome-men',
Vovistome-vemen' Nitao zepeva
Niēsziſtoz.
4. Maheo zevovoasz
Nitanše-vovéon ešēv',
Mato zetā. Momoxe-vōxtomaz
Heama-histanov. Momoxe-hôotoz
Zevovoasz!

No. 22. Nivoveázemeno.

(Tune "We praise, we bless Thee,
our Savior divine").

1. Nivoveázemen', Vostanevhanē!
Nitao nithástoz ninoce-aena,
Navehooxtanon Nišivaz-tastoze.
∴ Nivostanev-šemen,' Vostanevhanē ∴
2. Niveše-vovéhan maxe-vehestov!
Nimehosanistoz, eaene-nhesso.
Nivoveázemen', Vostanevstomanē
∴ Nivoveázemen', Vehōmemeno! ∴
3. Nitao nimanstō, nihaōnatō:
Hoeva, voeva, nihaōnatovan.
Nihahaneovó, stamenō nitao:
∴ Nipave-vistámó, nišiva-tamó. ∴

No. 23. Maxevostanevstoman.

(Tune "The great physician").

1. Maxevostanevs-tomane
Ehahaneo, Jesus:
Ešivatamó nitao
Zenietametōess.

Chorus: Nitahene-enomovon
Heēszistoz epevaez'.
Nita-ase-nooton Vostanevstomanē.

2. Nivonanomevaenon
Nitao havs Jesus.
Nitahesse-neheovon,
Zevonanomevaez.

Chorus.

3. Nionisyomátovon
Zeheše-nēhovs Jesus,
Zenoce-vostanēvéoss
Zeheta-nhâxzevaess.

Chorus.

4. Nihassetanomōenon
Axaemestoz Jesus.
Nipave-vostanevaen
Na nihotō-maōen.

Chorus.

No. 24. Ohā, vesseva Jesus.

(“Stand up, stand up”).

1. Ohā, ohā hevetov,
Jesus Vostanevhan!
Zehenotxe-metōess Ōēnovetanō.
Ēvovoahē Jesus, Niameozaevo;
Zetāēše-hotāe Zeam-hoxneztōess
2. Ohā, ohā hevetov,
Jesus Vostanevhan!
Zaeaozetōess oxce-naheztova,
Vonhoa-hotaneva nha
zehoxneztovaess
Jesus hevehestoze Veše-tōeova
3. Ohā, ohā hevetov,
Jesus Vostanevhan!
Heva-veoxzemaess Nitoneōsanhem’;
Nha zehoxneztovaess Ehóze-toneōsan,
Má-nietametovoss Vostanevstomane.
4. Ohā, ohā, hevetov,
Jesus Vostanevhan!
Ōēnovetanona Zexhaōnatovoss.
Nitao zehotāvass, Zetavhistanoveo
Vehonatamahestov’,
Héama-hīstanov.

No. 25. Naešenistovo Jesus.

(Tune "I have heard the voice of Jesus").

1. Naeše-nistovo Jesus,
Zezheše-onōmas:
Nínhaoxzevsz, ossotomeo
Zetoomeozet'.
2. Naeše-nistovo Jesus,
Zezheše-mēstomōs:
Veše-vostane-heve-tovsz,
Ossotom nszhôota.
3. Naeše-nistovo Jesus,
Zezheš-ha-omotas:
Nínhaoxzevsz, zexhaomenet',
Nitašivatamaz.
4. Naonisyomátovo,
Nanietametov'.
Zé-vistomevas, nitao
Zetanhessoz' nitov.

No. 26. Jesus neevavehōmemeno.

(Tune "Savior like a Shepherd").

1. Jesus neeva-vehōme-meno,
Namesaa-ohemā-m'.
Zeveše-pave-vostanehevez
Nianhō-mezemeno.
∴ Maxevostanevstomane,
Jesus ni-aenemen'. ∴
2. Zenše-na-amōšemez hoeva,
Hotōma-ovemenol
Hōne-voxenan zēátovata,
Nēna-veoxzemenan.
∴ Maxevostanevstomane,
Jesus šivatamemen'. ∴
3. Zeoxešestamenoeheveze,
Nimaseztovemenol
Nitao hathavsevoētastoz,
Nivona-nome-vemenol
∴ Maxevostanevstomane,
Jesus vostanevšemen'. ∴

No. 27. Jesus etóeametanen.

(Tune "Jesus lebt, mit Ihm und ich").

1. Jesus etóeametanen,
Na naveše-vostanehe-venoz.
Nāhestoz ehotaha nitov,
Na naze-evha-ohāetana.
Naohāetanotova.
Nahenietamestovenoz.
2. Jesus etóeametanen.
Eše-meze nitao nithaēstoz.
Napave-nista-vistomeva
Nazeaene-vhistanovem.
Maheo zevâxse-xana
Nitao zenista-vistomōsz.
3. Jesus etóeametanen.
Navesseva taeva, ešēva,
Naveše-vostanehevenoz
Napave-ohāetanotova.
Na mata-hovaneetto
Naze-evha-ohāetana.

No. 28. Ahō hetta Maheo.

(Tune “Nun danket alle Gott”).

1. Ahō hetta Maheo
Nitao zemehotoss!
Emaheoneve,
Enista-vovoahe.
Ninš-hene-enovaen
Tóeše-kašgonevez
Nioha-mehotaen,
Na nivostanevaen.
2. Nithaônatonvon
Maheo zešivaztasz.
Nitao nāhestov'
Zeohāetanaez.
Nitavehooton
Nita-voeše-tanom'
Zépave-vessevaez,
Vostanevstomane.

No. 29. Ehan . . . nahenietamestovenoz.

(Tune "The Lord is my shepherd").

1. Ehane Maheo, Zenithasz,
Nahenietamestovenoz.
Hovae nasaa-ohema'
Naohāetanotova.
2. Xanove-vostanehevestov'
Naoxce-neevaozéha:
Zepevaez' naexanomō
Zeveše-vostane-hevet'.
3. Hovae havs nasaa-ētō,
Nāhestoz eoxe-aménet'.
Otā nipave-veoxzeme
Zehēs-taha-ovetto.
4. Ninista-pev-exanomeve
Héama-vostanehevestoz.
Nazeveše-vhistanoveta
Zepeva hoe, zemonā.

No. 30. Jesus zemehoxetto.

(Tune "Jesus, Lover of my soul").

1. Jesus zemehoxetto,
Etov nahetōseme!
Zenšena-ēataman',
Zenš-hotoa-tamano,
Hahaneovsz, hōmaovsz
Tā-eše-vostanehe-vet'.
Neš ohāetaneo,
Pave-masez-toveo.
2. T'sa oxs eovahan
Zeveš-hōmoe-tanot'.
Nivé-noce-nōoxe,
Pav-ohāetanotovsz!
Ninietametovaz,
Ninokátto Zenithát'.
Hōmaovsz hotōmaovsz
Jesus Vostanevhanē!
3. Jesus nihohátovaz
Vostanevstomanehel
Hē ohāetanenan,
Nitao zeavaoss
Zeohaomenesē
Nitao zehāmox tass
Nipavhene-enovó
Zeohe-mā-tovata.

No. 31. Mámamovanevoz.

(Tune "When the roll is called up yonder").

1. Maxetápen mánistōhetto,
Na Zemaxenithasz
Zensze-veš-hoén ohātama-hestov';
Má-mamov-ane-voz
Zehetaevostanevessē,
Naze-vesse-nhēetovo Maheo.

Chorus.

:| Má-mamovanevoz nāno, :| (3 times)
Nazevessenheetovo Maheo.

2. Maevha-ohāetanevoz
Zehetaevšenass:
Zenxhestōéneo átohohestov',
Má-mamovanevoz
Zehetā-onisyomátass,
Nazevesse-nhēetovo Maheo

Chorus.

3. Nitāše-visthozeomon
Ehane Maheo:
Nitanše-vovóneše-vehooton.
Mata-vāxsexanomaz
Nivostanehevestonan,
Nszevesse-nheetovon Maheo.

Chorus.

Arthur
July 1-1907
CH

**Microformed by
Preservation
Services**

mfm # 6608.01

